



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

Gaia: Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
Hasiera data:

ADMINISTRAZIO KLAUSULA  
BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE  
ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA  
ARRUNTAREN BIDEZ

ZERBITZU KONTRATUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS  
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON  
PLURALIDAD DE CRITERIOS Y  
TRAMITACIÓN ORDINARIA

CONTRATO DE SERVICIOS

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak xede hau izango du: **ARRASATEKO UDALAREN INSTALAZIOETAN EDARI BEROAK, EDARI HOTZAK ETA JATEKOAK DIREN MAKINA SALTZAILEEN ZERBITZUAREN USTIAKETA, BIDEZKO MERKATARITZAKO PRODUKTUAK ERABILIZ ETA LANEAN TXERTATZEKO ZAILTASUNAK DITUZTEN PERTSONAK KONTRATAZEA BULTZATZEKO (ENPLEGU ZENTRO BEREZIEI ETA LANERATZE ENPRESEI ERRESERBATUA)** ematea, Baldintza Teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuen 4. xedapen gehigarriaren arabera, kontratu hau **erreserbatzen da Gizarte-ekimeneko Enplegu Zentro Bereziei eta laneratzeko enpresei**, gutxienez langileen %30ak ezintasuna edo gizarte-bazterketa arriskuan daudenak.

CPV kode nagusia: 42933300-8 - Produktu automatikoen banaketa makinak.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la explotación del **SERVICIO DE MAQUINAS EXPENDEDORAS DE BEBIDAS CALIENTES, BEBIDAS FRIAS Y SNACKS EN LAS INSTALACIONES Y OFICINAS DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE, INCORPORANDO ALIMENTOS DE COMERCIO JUSTO Y EL FOMENTO DE LA CONTRATACIÓN DE PERSONAS CON DIFICULTADES DE INSERCIÓN LABORAL (RESERVADO A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO Y EMPRESAS DE INSERCIÓN)**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El presente contrato queda reservado, en base a la Disposición Adicional cuarta de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, a **Centros Especiales de Empleo de iniciativa social y empresas de inserción**, con al menos el 30 % de los empleados con discapacidad o en riesgo de exclusión social.

Codificación CPV principal: 42933300-8 - Máquinas automáticas distribuidoras de productos



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

## 2. EXEKUTATZEKO EPEA

Prestazioa emateko epea guztira izango da **BI URTEKO** kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, eta luzatu ahal izango da URTE BATEKO beste BI epez, baina iraupena guztira ez da izango LAU URTE baino luzeagoa.

Kasu guztietan, luzapena erabaki beharko du kontratazio organoak, eta derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat, betiere aurrez abisatzen bazaio, gutxienez hilabete bi lehenago kontratuaren iraupen epea amaitu baino.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, kontratu berriak bermatu behar duen zerbitzua ematen jarraitzea, kontratazio organoarentzat ustekabeen izandako gorabeheren ondorioz, gertatuak adjudikazio prozedura berrian, eta interes publikoko arrazoiak egonez gero ez eteteko prestazioa, luzatu ahal izango da kontratu hau, kontratu berria exekutatzeko hasi arte, gehienez ere bederatzita hileko epea batean, aldatu barik kontratuaren gainerako baldintzak, eta kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada gutxienez hiru hilabete lehenago, kontratu honen amaiera egunari buruz.

## 3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratu honetarako lizitazioaren gutxienezko oinarria, gorantz hobetu daitekeena, jarritako makinetan salgaiekin lortutako diru-sarreraren %10eko HILABETEKO KANON bat izango da,

## 2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de **DOS AÑOS**, contado a partir del siguiente día hábil al de la firma del contrato, siendo susceptible de prórroga por otros DOS periodos de UN AÑO, sin que la duración total del mismo pueda exceder de CUATRO AÑOS.

En todo caso, la prórroga deberá de ser acordada por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que el preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación de este servicio como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el nuevo procedimiento de adjudicación, y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, y siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización de este contrato.

## 3. PRECIO DEL CONTRATO

El tipo mínimo de licitación, mejorable al alza, para el presente contrato será un CANON MENSUAL del 10% sobre los ingresos obtenidos con la venta de productos en las máquinas instaladas, IVA incluido,



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

BEZ barne, adjudikaziodunak Arrasateko Udalari ordaindu beharko diona, lizitatzailerik gorantz hobetu dezaketen kopurua.

que deberá abonar el adjudicatario al Ayuntamiento de Arrasate, cantidad que podrá ser mejorada al alza por los licitadores.

Prezioan sartuta egongo dira zerbitzua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak.

En el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

#### 4. FINANTZAKETA

Kontratu honek ez du Udalaren aldetik finantziatorik eskatzen.

#### 4. FINANCIACIÓN

La ejecución del presente contrato no exige financiación del Ayuntamiento.

#### 5. NOLA ORDAINDU

Adjudikaziodunak Udalari sei hilero ordainduko dio eskaintako kanona, kanonari dagokion hurrengo hilaren lehen hamar egunetan.

#### 5. FORMA DE PAGO

El adjudicatario abonará al Ayuntamiento el canon ofertado semestralmente, en los diez primeros días del mes siguiente al que corresponde el canon.

#### 6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

Saltzeko produktuen prezioen tarifak aldatu daitezke, Udala eta Kontratataren arteko adostasunarekin.

#### 6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

De común acuerdo entre las partes podrán modificarse las tarifas de precios de los productos a vender.

#### 7. BERMEAK

**Behin-behineko bermea:**

Ez da eskatzen.

#### 7. GARANTÍAS

**Garantía provisional:**

No se exige.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

### *Behin betiko bermea.*

Kontratuaren adjudikazioduna, hartutako obligazioak beteko direla bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzera, 600 eurokoa hain zuzen ere.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliiodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatuak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

## **II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA**

### **8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA**

Kontratu hau PROZEDURA IREKI bidez adjudikatuko da, ekonomikoki onuragarriena den eskaintzaren alde.

Hona hemen prozedura irekia adjudikatzeko hartuko diren irizpideak, daukaten garrantziaren eta ematen zaien ponderazioaren arabera goitik behera ordenaturik:

**IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 57 puntu (sartzeko C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)**

### *Garantía definitiva.*

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe de 600 euros.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

## **II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR**

### **8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN**

La adjudicación del presente contrato se realizará por PROCEDIMIENTO ABIERTO, a la oferta económicamente más ventajosa.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

**CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 57 PUNTOS (a incluir en el ARCHIVO ELECTRÓNICO C)**



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

**1.- Eskaintza ekonomikoa: 42 puntu. (C gutun-azalean sartzeko)**

Puntuaziorik handiena eskaintza merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatuzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

$$L_p = L_e / E_h \times 42$$

Non-eta:

L<sub>p</sub>: lizitatuzailearen puntuazioa

E<sub>h</sub>: eskaintzarik handiena

L<sub>e</sub>: lizitatuzailearen eskaintza

**1.- Oferta económica: 42 puntos. (a incluir en sobre C)**

Se otorgará la máxima puntuación al canon más alto ofertado y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el canon del licitador que se valora y la oferta más alta por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$P_l = O_l / O_a \times 42$$

Donde:

P<sub>l</sub>: Puntuación licitador

O<sub>a</sub>: Oferta más alta

O<sub>l</sub>: Oferta licitador

**2.- Produktuen prezio tarifa: 15 puntu. (C sobreak sartzeko)**

Baloratuko dugu baldintzen agiri honetako I. eranskinean aukeratutako eta zerrendatutako 15 produktueterako eskaintako prezioen arabera, formula hau kontuan izanik:

- 1 puntu, produktu bakoitzerako proposatutako beheranzko eskaintzarik onenari.

- 0 puntu, produktu bakoitzerako proposatutako goranzko eskaintzarik txarrenari.

- Gainerakoa puntuatuko dugu aurreko bien proportzioa kontuan izanik.

- Produkturen baten eskaintzarik aurkezten ez badute, 0 puntu emango diogu produktu jakin horri.

**2.- Tarifa de precios de los productos: 15 puntos. (a incluir en sobre C)**

Se valorará en relación a los precios ofrecidos para los 15 productos seleccionados y relacionados en el anexo I del presente pliego de condiciones, conforma a la siguiente fórmula:

- 1 punto a la mejor de las ofertas a la baja propuesta para cada uno de los productos.

- 0 puntos a la peor de las ofertas al alza para cada uno de los productos.

- El resto se puntuará guardando la proporción de los dos anteriores.

- Si no se presenta oferta sobre alguno de los productos se concederá 0 puntos a ese producto concreto.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

IRIZPIDEAK, DAITEZKEENAK BIDEZ: 43 puntu ELEKTRONIKOAN)	BALIO	EBALUATU JUDIZIOEN B ARTXIBO	CRITERIOS MEDIANTE JUICIOS PUNTOS (a incluir ELECTRÓNICO B)	EVALUABLES DE VALOR: 43 en el ARCHIVO
--	-------	------------------------------------	--	---

**3.- Zerbitzuaren ustiapen eta antolaketari buruzko txosten tekniko: 20 puntu. (B sobreak sartzeko)**

Baloratuko ditugu ustiategia garatzeko era, eskatutako makina kopurua haunditzeko proposamenak, eta eskaintzen diren produktuak, eta hor lehenetsiko ditugu bidezko merkataritzako kafea eta janariak eta osasungarrienak diren produktuak.

**4.- Musakolako kioskoan kanpoko igerilekuetan udan zerbitzua eskaintzeko proposamena: 10 puntu (B sobreak sartzeko)**

10 puntu emango zaie Preskripzio Teknikoen Agirian ezarritako baldintzetan Musakolako aire libreko igerilekuetan udako kiosko zerbitzua ematea sartzen duten proposamenei.

**5.- Bidezko Merkataritzakoko eta/edo nekazaritza ekologikoko produktuak: 8 puntu (B sobreak sartzeko)**

8 puntu emango zaie bidezko merkataritzakoko eta/edo nekazaritza ekologikoko produktuak sartzen duten proposamenei.

**6.- Lan munduan sartzeko zailtasuna duten pertsonak kontratatzeko proposamena: 5 puntu. (B gutun-azalean sartzekoa)**

**3.- Memoria técnica sobre la explotación y organización del servicio: 20 puntos. (a incluir en sobre B)**

Se valorará la forma de llevar a cabo la explotación, el incremento del número de máquinas a instalar que se propongan, y los productos que se oferten, donde se priorizarán el café y los alimentos de comercio justo y los productos que resulten más saludables.

**4.- Propuesta de prestación del servicio de kiosko de verano en las piscinas al aire libre de Musakola: 10 puntos. (a incluir en sobre B)**

Se concederán 10 puntos a las propuestas que incluyan la prestación del servicio de kiosko de verano en las piscinas al aire libre de Musakola en las condiciones establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

**5. – Productos de Comercio Justo y/o de agricultura ecológica: 8 puntos (a incluir en sobre B)**

Se concederán 8 puntos a las propuestas que incluyan productos de Comercio Justo y/o de agricultura ecológica.

**6.- Propuesta de contratación de personas con dificultad de inserción laboral: 5 puntos. (a incluir en sobre B)**



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Kontratua exekutatzeko, lan munduan sartzeko zailtasunak dituzten pertsona kopuru handiena lanean hartzeko konpromisoa hartzen duen enpresak 5 puntu jasoko du. Gainerakoek beheranzko puntuazio bat jasoko dute, beren eskaintzarekin zuzenean proportzionala.

Se puntuará con 5 puntos a la empresa que se comprometa a emplear para la ejecución del contrato un mayor número de personas con dificultades de acceso al mercado laboral. El resto obtendrán una puntuación decreciente directamente proporcional a su oferta.

## 9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoez, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuaren 71. artikulua xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baldintzen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeke dauden ezintasun arrazoï horiek.

Gainera, lizitatzailen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langileak eta materialak antolatzen dituztenak, kontratua egoki exekutatzeko.

**Zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeke, egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:**

## 9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la presente cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

**La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:**



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiria eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Nortasun Agiria, lizitatzailerak bere izenean jardunez gero.
  - Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.
  - Lizitatzailerak pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.
  - Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkarte) eratzeke, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute
- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.
  - En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.
  - Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios o empresarias de nacionalidad no española de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.
  - En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la





**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeke debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiria. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Enpresariaren adierazpena, zeinetan adieraziko duen negozioen urteko bolumena, ekitaldi onenarena azken hiru urtean, kontratuak hartzen duen eremuan, kontratuaren urteko balio estimatuaren % 150ekoa edo handiagoa.

- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 150% del valor anual estimado del contrato.

1.e) Egiaztatzea kaudimen teknika edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Azken hiru urteetan egikaritutako edari beroak, edari hotzak eta snacksak saltzeko makinaren zerbitzu kontratuaren ziurtagiria, lortutako zenbatekoak eta exekuzioaren dataekin.

- Certificado de un contrato de prestación de máquinas expendedoras de bebidas calientes, bebidas frías y snacks, realizado en los últimos tres años, incluyendo los importes obtenidos, así como la fecha de realización del mismo.

**Ez ditugu onartuko, hiru urteko epe horretan gutxienez antzerako 10 makina saltzaile jarri izana egiaztatzen ez duten lizitatzailen proposamenak.**

**No serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que no acrediten la instalación de al menos 10 máquinas expendedoras similares, en los mencionados tres años.**



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

1.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzailerari.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

**\* Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

**\* Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Lizitatzailerak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailer eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordean.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiairi eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailer eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

## 10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio tekniko, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzaileraren profilaren** bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

## 10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

**Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:**

**KONTRATAZIO UNITATEA**

Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate  
Tel. 943 25 20 00 / Faxe: 943 25 20 55  
E-posta: [kontratazioa@arrasate.eus](mailto:kontratazioa@arrasate.eus)

**Kontratataren Profila:**

[www.arrasate.eus](http://www.arrasate.eus)

**Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:**

**UNIDAD DE CONTRATACIÓN**

Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate  
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55  
E-mail: [kontratazioa@arrasate.eus](mailto:kontratazioa@arrasate.eus)

**Perfil del Contratante:**

[www.arrasate.eus](http://www.arrasate.eus)

**Proposamenak Udalaren BAZeko Sarrera Erregistroan** (Arano eta Garcia maisu-maistrak kalea, 8) **aurkeztuko dira**, adierazitako orduetan, **hamabost (20) egun naturaleko epean** (azken eguna zapatua edo jaieguna bada, epea hurrengo lehen lanegunera arte luzatuko da), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak ez dira onartuko, nahiz eta Postetxetik epea amaitu baino lehen bidalitakoak izan. Dena dela, proposamena onartu egingo da baldin eta Kontratazio Organoari bidaltzen bazaio, telex, fax, telegrama edo posta elektronikoz bidez, eta goian adierazitako helbidera, eskaintza postaz igorri zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Baldintza bi horiek bete ezean, proposamena aurkezteko epea amaitu ondoren jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaro ondoren proposamenen bat jasotzen bada, ez da inola ere onartuko.

Lizitatuzaileek **hiru gutun-azal (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte itxita. Gutun-azal bakoitzaren barruan hau idatziko da:

proposiciones.

**Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada-BAZ** (C/ Arano eta Garcia maisu-maistrak nº 8) del Ayuntamiento, en el mismo horario indicado, **durante el plazo de 20 días naturales** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico, a la dirección arriba indicada, la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Las empresas licitadoras deberán presentar **tres sobres cerrados (A, B y C)** en cada uno de los cuales figurará la inscripción “PROPOSICIÓN



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

“ARRASATEKO UDALAREN INSTALAZIOETAN EDARI BEROAK, EDARI HOTZAK ETA JATEKOAK DIREN MAKINA SALTZAILEEN ZERBITZUAREN USTIAKETA, BIDEZKO MERKATARITZAKO PRODUKTUAK ERABILIZ ETA LANEAN TXERTATZEKO ZAILTASUNAK DITUZTEN PERTSONAK KONTRATAZEA BULTZATZEKO, KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”.

Gutun-azal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak adieraziko dira, eta noren izenean sinatzen duen. Hiru gutun-azalok sinatuta egongo dira.

1) “A” gutun-azalaren azpititulua “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA” izango da. Hona hemen “A” gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak:

- Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago web orri honetan era elektronikoa betetzeko: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>
- Helbide elektronikoko gaitu bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektronikoko bidez.

PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA EXPLOTACION DEL SERVICIO DE MAQUINAS EXPENDEDORAS DE BEBIDAS CALIENTES, BEBIDAS FRIAS Y SNACKS EN LAS INSTALACIONES Y OFICINAS DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE, INCORPORANDO ALIMENTOS DE COMERCIO JUSTO Y EL FOMENTO DE LA CONTRATACIÓN DE PERSONAS CON DIFICULTADES DE INSERCIÓN LABORAL”.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

1) El sobre “A” se titulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá los siguientes documentos:

- El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>
- Una dirección electrónica habilitada para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

- Helbide elektronikoa bat edo telefono mugikor baten zenbakia Udalak komunikatzeko jakinarazpenak eta komunikazio elektronikoak bidali dituela, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baita ere, errekerimenduak edo argibide eskaerak, dokumentazio osagarria edo akats zuzengarriak daudela komunikatzea.
- Una dirección de correo electrónico y/o un número de teléfono móvil al que el Ayuntamiento comunicará los avisos de envío de las notificaciones y comunicaciones electrónicas derivadas del presente procedimiento de contratación, así como los requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

2) “B” gutun-azalaren izenburua izango da “MEMORIA TEKNIKOA”, eta agiri hauek izango ditu:

Baldintza Teknikoen Agirian eskatutako dokumentazioa, eta adjudikatzeko irizpideei buruzkoa, balorazioa balio irizpen baten mende dagoenean, hain zuzen ere:

- a) Memoria teknikoa, 8. klausulako 3, 4, 5 eta 6. ataletan ezarritako adjudikazio irizpideak baloratu ahal izan daitezten.

Inondik inora ere ez dira sartu behar, gutun-azal honetan, ez proposamen ekonomikoa ez automatikoki zenbatu daitezkeen adjudikazio irizpideei dagozkien bestelako datuak, “C” gutun-azalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein “B” gutun-azalean sartuz gero, lizitatzailerak prozedura honetatik kanpo geldituko da, eta ez da irekiko “C” gutun-azala.

3) “C” gutun-azalaren izenburua PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK izango da, eta agiri hauek izango ditu:

2) El sobre “B” se titulará “MEMORIA TECNICA” y contendrá los siguientes documentos:

La documentación solicitada en el Pliego de Prescripciones Técnicas, así como la relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- a) Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartados 3, 4, 5 y 6.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el sobre “C”.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre “B” supondrá la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre “C”.

3) El sobre “C” se titulará “PROPOSICIÓN ECONOMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz, zenbatu daitezkeenak era automatikoan, zehazki:

- a) Makinetan eskaini beharreko produktuen aleko prezioen zerrenda (II. Eranskina).
- b) I. Eranskineko diru proposamena.

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática, en concreto:

- a) Relación de precios unitarios de los productos a ofrecer en las máquinas (Anexo II).
- c) Proposición económica ajustada al modelo del Anexo I.

Inondik inora ere ez da sartu behar, gutun-azal honetan, memoria teknikoa, lan programa edo balio irizpen baten mende dauden adjudikazioari buruzko irizpideei dagozkien datuak, B” gutun-azalean sartu beharko dira eta.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre “B”.

Datu horietako edozein “C” gutun-azalean sartuz gero, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, automatikoki zenbatu daitezkeen adjudikazio irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio emango.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre “C” supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

Aurkeztu beharreko agiriak jatorrizkoak izango dira, edo bestela Administrazioak nahiz notarioak behar bezala konpultsatutako edo benetakotzat egiaztatutako kopiak.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

## 11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

## 11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

## 12. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, Udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, Mahaiak joateko eskatzen badie aholkularitza lanak egiteko.

## 12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

### 13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (**A gutun-azala**), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzailen gaitasunari eta kaudimenari buruz, adierazitako Legearen 28. artikulua xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzailerek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak **“B” gutun-azala (Memoria Teknikoa) irekiko du**, eta hura baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dizkio, eta hark balorazio txostena itzuli beharko dio, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako **eskaintza ekonomikoak (“C” gutun-azala)** jende aurrean irekiko dira kontratatzaileren profilean eta onartutako enpresa lizitatzailerei bidalitako komunikazioan. adierazitako leku, egun eta orduan (<http://www.arrasate-mondragon.org>)

Geroago kontratua egin behar duen Kontratazio Organoari bidaliko dio kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena

### 13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (**sobre “A”**), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 28 de la citada Ley, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a las personas interesadas, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la **apertura del sobre “B” (Memoria Técnica)**, y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las **ofertas económicas presentadas (sobre “C”)** serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (<http://www.arrasate-mondragon.org>) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

#### 14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Alkateak, Kontratazio organoak eskuordetuta, eskaintzak sailkatuko ditu eta eskatuko dio lizitatzailerari, eskaintzarik onena aurkeztu duena, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

- a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeke (hala badagokio, sailkapena ere bai).
- b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.
- c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.
- d) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.
- e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuaren zerrenda, eta adieraztea azpikontrata bakoitzak kontratuaren zer zati egingo duen.

#### 14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

La Alcaldesa, por delegación del Órgano de Contratación, clasificará las ofertas y requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).
- b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil
- d) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.
- e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.





**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatuak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatu bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatuari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektronikoko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoen bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da,

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

### III.- KONTRATUA GAUZATZEA

### III.- EJECUCION DEL CONTRATO

#### 15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

#### 15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará una persona técnica municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

#### 16. KONTRATUA GAUZATZEA

#### 16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua betetzean sortzen diren arrisku eta gorabeheren erantzulea kontratista izango da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua gauzatzeko, agiri honetan jasota dauden baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari batutako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean beteko da eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonen egotez dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz kontratua ondo bidean joatea arriskuan jartzen bada, kontratua behar bezala bete dadin beharrezkotzat jotzen diren neurriak har daitezela agindu ahal izango du Administrazioak.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

#### 17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

#### 17. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak,

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatua, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

**Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezizat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jaso.**

**18. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.**

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

**Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.**

**18. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Hartarako, hamabost eguneko epean, behin-behineko adjudikazioa jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 600.000 €-koa, eta baita hura ordaindu izanaren egiaztatzea ere, kontratuari datzekion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen egintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinak eta tresnen makinek sortu ditzaketengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

## 19. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

## 20. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lanak entregatuko dira Kontratuen Erregelamendu Orokorraren 203. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, jasoaraziz horiek zuzentzeko epea.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 15 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

A tal fin aportará, en el plazo de 15 días naturales desde la notificación de la adjudicación provisional, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 600.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de la empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

## 19. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

## 20. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el art. 203 del Reglamento General de Contratos, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Era berean, HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

Asimismo, se establece un plazo de UN MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

## 21. PENALITATEAK KONTRATISTARI, BETE EZ DITUELAKO

### A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,50 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

## 21. PENALIDADES A LA EMPRESA CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

### A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

**B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO  
PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK  
AKATSEZ BETETZEARI BURUZ**

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penaltateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

**C) KONTRATUAREN BALDINTZA  
BEREZIAK EZ BETETZEA**

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penaltateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

## 22. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin, gehienez ere adjudikazio prezioaren % 40 arte.

**B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O  
CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS  
PRESTACIONES**

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

**C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS  
CONDICIONES ESPECIALES  
DEL CONTRATO**

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

## 22. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato, hasta un máximo del 40% del precio de adjudicación.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratataren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratatistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzeko ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

### 23. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

### 23. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

### 24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

- a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.
- b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola lehiaketako xede diren lanak betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

### 24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

- a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.
- b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del concurso.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

## 25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

## 26. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2008ko maiatzaren 29an onartutakoa, eta plan horretako hizkuntza irizpideak finkatzeko akordioa, Tokiko Gobernu Batzarrak 2012ko abenduaren 21ean hartutakoa.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, 18. artikuluan ezartzen du administrazioetako normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezten." Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen

## 25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

## 26. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado con fecha de 21 de diciembre de 2012 por la Junta de Gobierno Local.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con las personas usuarias y se ejecuten por terceros sean prestados a la ciudadanía en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración





**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluko ezarritako zehaztapenak.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

– Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

– Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako

Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.

a) Euskararen Erabilerearen Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalaren lan hizkuntza euskara dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

b) Kontratuaren xede diren idatzizko agiriak euskaraz auzkeztu beharko ditu kontratistak.

c) Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jardura guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko

correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

– En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

– En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, ...) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) La empresa contratista deberá de presentar en euskera la documentación escrita objeto del contrato.

c) La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto deberá garantizar que las relaciones tanto verbales como



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango direla bermatu beharko du, euskaraz zein gazteleraz, administrazioari erabiltzea dagokiona.

escritas de la empresa con la administración se desarrollarán indistintamente en euskera o en castellano, según la lengua de trabajo que corresponda utilizar a la administración.

## 27. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilia, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

## 28. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

## 27. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- La persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

La persona responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

## 28. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

**1. Kontratua exekutatzearen baldintza bereziak lan arloan, gizarte segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:**

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.

Enpresa kontratatua, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da bere eskaintzan adierazitako emakume langileen portzentajea betetzera.

**2. Hizkuntza baldintza bereziak.**

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.

**1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:**

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a cumplir el porcentaje de mujeres trabajadoras adscritas al contrato que haya indicado en su oferta.

**2. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:**

Debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

a) Euskararen Erabileraren Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalaren lan hizkuntza euskara dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

b) Kontratuaren xede diren idatzizko agiriak euskaraz auzkeztu beharko ditu kontratistak.

c) Euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira makina saltzaileetako testuak, eta euskarari lehentasuna eman beharko zaio. Arrasateko Udaleko Euskara zerbitzuari aurkeztu beharko zaizkio testuok, haien zuzentasuna eta egokitasuna bermatze aldera.

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, ...) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) La empresa contratista deberá de presentar en euskera la documentación escrita objeto del contrato

c) Los textos de las máquinas expendedoras estarán en euskera y en castellano, dándose prioridad al euskera. Estos textos deberán ser presentados al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, con el objeto de garantizar que los textos sean correctos e idóneos.

### 3. Ingurumeneko baldintza bereziak.

Adjudikaziodunak konpromisoa hartu beharko du ingurumen arau hauek jarraitzeko:

Egindako txosten guztiak euskarri hauetan entregatuko ditu:

- Euskarri elektronikoa: Arrasateko Udalak erabilitako programa eta bertsio informatikoetan.
- Egindako lanen ale bat entregatuko ditu, paper birziklatuan eta lehenetsiz bi aldeetan inprimaturik.

### 4. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-

### 3. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:

La empresa adjudicataria deberá comprometerse a seguir las siguientes pautas medioambientales:

Todos los informes realizados serán entregados, en los siguientes soportes:

- Soporte electrónico: en programas y versiones informáticos utilizados por el Ayuntamiento de Arrasate.
- Se entregará un ejemplar en papel reciclado y preferentemente impreso a dos caras de los trabajos realizados.

### 4. Procedimiento en caso de incumplimiento:

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSiri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSik ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketan kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailearen egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

#### IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

##### 29. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa,

formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

#### IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

##### 29. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

### 30. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat etorrituz.

Arrasaten, 2019eko martxoaren 25an.

Kontratazio ataleko teknikaria

Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

### 30. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En Arrasate, a 25 de marzo de 2019

El técnico de la Unidad de Contratación



**Esp. kodea:** 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua

**Hasiera data:**

<b>EGINBIDEA:</b>	<b>DILIGENCIA:</b>
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2019ko apirilaren 4an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha 4 de abril de 2019.



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

Gaia: Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
Hasiera data:

I. ERANSKINA	ANEXO I
Izena: ..... Helbidea: ..... .....	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ....., NA zk. ...., tel.....	CP....., DNI n°....., teléfono.....
Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatzuz: .....	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....
helbidea .....	con domicilio en .....
PK....., telefonoa ..... ....., eta NAN edo IFK (pertsonea fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ..... ....., ARRASATEKO UDALAREN INSTALAZIOETAN EDARI BEROAK, EDARI HOTZAK ETA JATEKOAK DIREN MAKINA SALTZAILEEN ZERBITZUAREN USTIAKETA, BIDEZKO MERKATARITZAKO PRODUKTUAK ERABILIZ ETA LANEAN TXERTATZEKO ZAILTASUNAK DITUZTEN PERTSONAK KONTRATAZEA BULTZATZEKO, kontratatze, Arrasateko Udalak deitutako prozeduraren berri jakin dut, eta adierazten dut:	CP....., telefono ..... y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica n° .....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para la “CONTRATACIÓN DE LA EXPLOTACION DEL SERVICIO DE MAQUINAS EXPENDEDORAS DE BEBIDAS CALIENTES, BEBIDAS FRIAS Y SNACKS EN LAS INSTALACIONES Y OFICINAS DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE, INCORPORANDO ALIMENTOS DE COMERCIO JUSTO Y EL FOMENTO DE LA CONTRATACIÓN DE PERSONAS CON DIFICULTADES DE INSERCIÓN LABORAL”, declaro:
1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana ondorengo <b>HILABETEKO KANONEAN egiteko: % .....</b> , BEZ-a barne, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga esferaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industrialera ere.	1º) Que me comprometo a su ejecución por el <b>CANON MENSUAL del .....</b> %, IVA incluido, y conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio





Esp. kodea: 2019CHOZ0010

**Gaia:** Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
**Hasiera data:**

2) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
3) Ordezkatzen dudana enpresak baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko, baita plegu honek ezarritako baldintzak ere.	3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento, así como los requisitos exigidos en el presente pliego.
4) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	4º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
5) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiak, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	5º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... .....ren ....(e)an	En....., a..... de.....de 20.....
Sinadura	Firma
<b>* Balio Erantsiaren gaineko Zerga agertu behar da eskaintzan, xehaturik. Gainera, kontratuari aplikatu dakizkiokeen oinarria eta zenbatekoa adieraziko dira, hura erregulatzen duen araudiaren arabera. Eskaintza xehaturik ez badago, baztertu egingo da.</b>	<b>* En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.</b>



Esp. kodea: 2019CHOZ0010

Gaia: Udalaren instalazio eta bulegoetan  
makina saltzaileak jartzeko zerbitzua  
Hasiera data:

## II. ERANSKINA

ARRASATEKO UDALAREN  
INSTALAZIOETAN EDARI BEROAK,  
EDARI HOTZAK ETA JATEKOAK DIREN  
MAKINA SALTZAILEEN ZERBITZUAREN  
USTIAKETA KONTRATUARI DAGOKION  
PREZIOEN ZERRENDA:

## ANEXO II

TARIFA DE PRECIOS RELATIVOS AL  
CONTRATO PARA LA EXPLOTACION DEL  
SERVICIO DE MAQUINAS  
EXPENDEDORAS DE BEBIDAS  
CALIENTES, BEBIDAS FRIAS Y SNACKS EN  
LAS INSTALACIONES Y OFICINAS DEL  
AYUNTAMIENTO DE ARRASATE.

	<b>PRODUKTOA PRODUCTO</b>	<b>PREZIOA bakoitzeko PVP unitario</b>
1.	Kafe Café	
2.	Esnea Leche	
3.	Txokolatea Chocolate	
4.	Infusioak Infusiones	
5.	Kafe bereziak Cafés especiales	
6.	Ura 50 zl. Agua 50 cl.	
7.	Zumoak Zumos	
8.	Freskagarriak 33 zl. Refrescos 33 cl.	
9.	Edari isotonikoak Bebidas isotónicas	
10.	Fruitu Lehorrak Frutos secos	
11.	Patatak eta antzerakoak Patatas y similares	
12.	Gailetak eta txokolatinak Galletas y chocolatinas	
13.	Sandwich-ak Sandwich	
14.	Entsaladak Ensaladas	
15.	Gozokiak Golosinas	